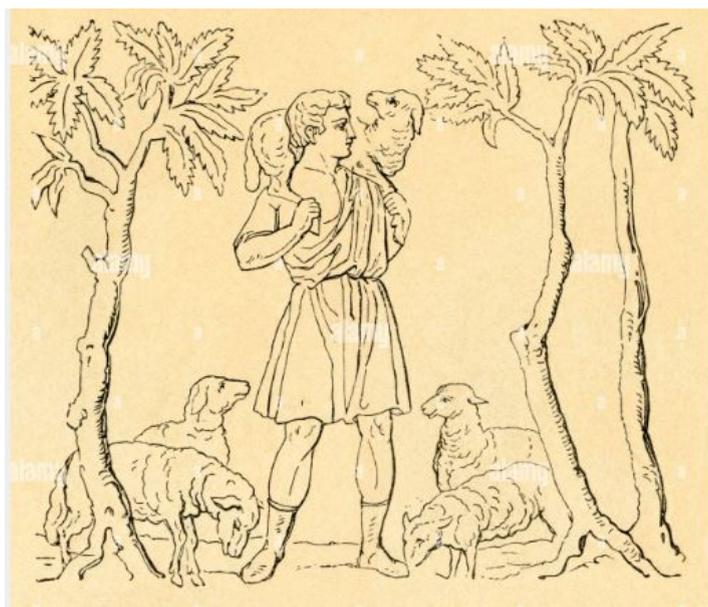


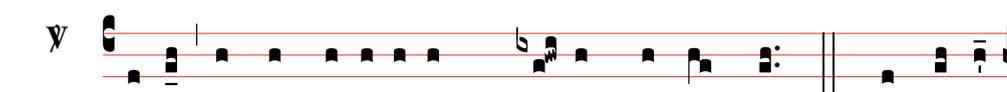
QUATRIÈME DIMANCHE DE PÂQUES



J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie,
celles-là aussi, il faut que je les mène ;
elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, et un seul pasteur.
(Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

OUVERTURE



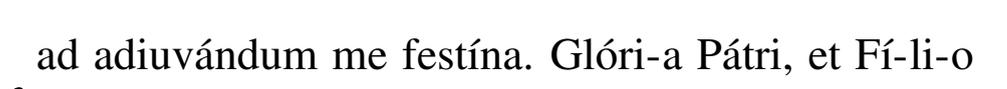
De-us in adiutóri-um mé-um intende. **R** Dómine



 ad adiuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o



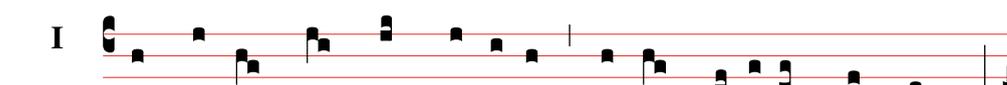
 et Spí-ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc,



 et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
 Seigneur, vite à mon secours.
 Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
 Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles! Amen.
 Alléluia!*

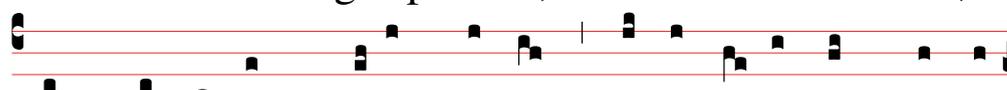
HYMNE



AD cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi,



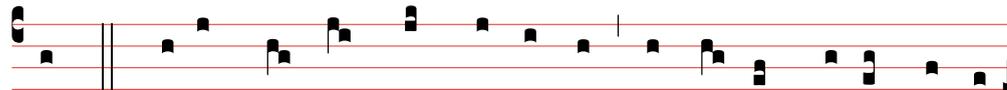
 post tránsi-tum maris Rubri Christo canámus prínci-



 pi. **2.** Cuius corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórri-



 dum, sed et cru-órem róse-um gustándo, De-o vívi-



 mus. **3.** Protécti paschæ véspero a devastánte ángelo,

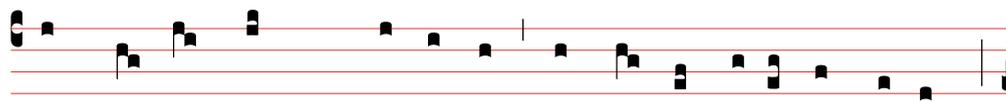


 de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti impéri-o. **4.** Iam

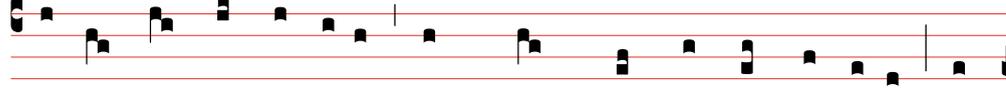
1. L'agneau nous convie à sa table, vêtus de blanc par son salut; après avoir passé la mer, célébrons le Christ notre chef.

2. En goûtant sa chair toute sainte, brulée sur l'autel de la Croix, en goûtant le vin de son sang, nous vivons de la vie de Dieu.

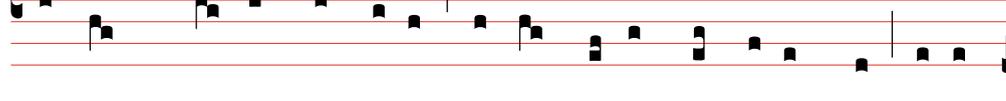
3. Protégés au soir de la Pâque contre l'ange exterminateur, nous avons été arrachés au dur pouvoir du Pharaon.



 pascha nostrum Christus est, agnus occísus ínnocens ;


 since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am óbtulit. **5.** O


 ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, cap-


 tíva plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! **6.** Con-


 súrgit Christus túmulo, victor redit de bá Rathro, tyrán-


 num trudens víncu-lo et pa-radísu-m réserans. **7.** Esto


 per-énne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos re-


 nátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis ággrega. **8.** Iesu, ti-bi


 sit glóri-a, qui morte victa præni-tes, cum Patre et al-


 mo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. Amen.

ANTIENNE I

VII.c 


 Idi supra montem * Agnum stantem, de sub cu-

4. C'est le Christ qui est notre Pâque, Agneau innocent immolé ; pain azyme de pureté, il a livré sa propre chair.

5. O victime vraiment parfaite brisant la porte des enfers : les prisonniers sont rachetés, les biens de la vie sont rendus.

6. Le Christ se lève de la tombe ; il sort de l'abîme en vainqueur, poussant le tyran enchaîné, rouvrant l'entrée du paradis.

7. Demeure, ô Jésus, pour les âmes, la joie pascale à tout jamais. À la grâce, nous renaissions ; dans ton triomphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la louange, glorieux vainqueur de la mort louange au Père et à l'Esprit à travers les siècles sans fin!

Amen

J'ai vu l'Agneau debout sur une montagne, sous sous ses pieds jaillis-

ANTIENNE II

Ps 111, 4

I.g3

X-órtum est* in ténebris lumen rectis corde, al-
le-lúia.

Une lumière s'est levée pour les curs droits

PSAUME 111

Be-átus vir, qui **timet Dóminum** : * in mandá-tis eius *volet nimis*. *Flexe* :
cómmodat, †

Potens in terra erit **semen eius** : *
generátio **rectórum benedicétur**.

Glória, et divítiae in **domo eius** : *
et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.

Exórtum est in ténebris **lumen rectis** : *
miséricors, et miserátor, *et iustus*.

Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat, †
dispónet sermónes suos **in iudício** : *
quia in ætérnum non *commovébitur*.

In memória æténa erit **iustus** : *
ab auditióne mala *non timébit*.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum **est cor eius** : *
non commovébitur donec despíciat *inimicos suos*.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustítia eius manet in **sæculum sæculi**, *
cornu eius exaltábitur *in glória*.

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet **et tabéscet** : *
desidérium peccatórum *períbit*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Heureux qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté!
 Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.
 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.
 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse
 et de pitié.
 L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.
 Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.
 Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.
 Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.
 À pleines mains, il donne au pauvre; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance
 grandira, et sa gloire!
 L'impie le voit et s'irrite; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se per-
 dra.

ANTIENNE III

Ap 7, 12

VIII.g



BE-nedíc-ti-o * et clá-ri-tas et sa-pi-énti-a et
 gra-ti-á-rum ácti-o, honor, vir-tus et for-ti-tú-do De-o
 nostro in sæcu-la sæculó-rum. Amen. Alleluia.

Louange, gloire, sagesse
 et action de grâce, hon-
 neur, puissance et force
 à notre Dieu, pour les
 siècles des siècles! Amen!
 Alléluia!

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

Cf. Ap 19, 1-2, 5-7

IV



Salus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle-
 lúia **V.** qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia.
 Alle- lúia. **V.** Laudem díci-te De-o nostro, omnes ser-
 vi eius **R.** Alle- lúia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli

Le salut, la puissance,
 la gloire à notre Dieu,
R. Alléluia! Alléluia!

Ils sont justes,
 ils sont vrais,
 ses jugements.
R. Alléluia! Alléluia!

Célébrez notre Dieu,
 serviteurs du Seigneur,
R. Alléluia! Alléluia!

et magni **R**. Allelúia. Allé- lúia. **V**. Quóni-am regná-
vit Dóminus, De-us noster omnípotens. **R**. Alle- lú-
ia. **V**. Gaude-ámus et exsultémus et demus glóri-am e-
i. **R**. Allelúia. Alle- lúia. **V**. Qui-a venérunt núpti-æ
Agni, **R**. Alle- lúia. **V**. et uxor eius præparávit se. **R**.
Allelúia. Alle- lúia. **V**. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R**. Al-
le- lúia. **V**. et Spi-rítu-i Sancto. **R**. Allelúia. Alle- lú-
ia. **V**. Sicut erat in princípi-o, et nunc et semper, **R**.
Alle- lúia. **V**. et in sæcula sæculórum. Amen. **R**. Al-
lelúia. Alle- lúia.

*Vous tous qui le crai-
nez, les petits et les
grands.*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Il règne, le Seigneur,
notre Dieu tout-puissant,*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Exultons, crions de joie,
et rendons-lui la gloire!*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Car elles sont venues,
les Noces de l'Agneau,*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.*

R *Alléluia! Alléluia!*

*Comme il était au com-
mencement; maintenant
et pour les siècles des
siècles.*

R *Alléluia! Alléluia!*

LECTURE BRÈVE

(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS BREF

Lc 24, 34

Rep.bref



Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia.

Le Seigneur est vraiment ressuscité. Alléluia

Et il est apparu à Simon Pierre

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit!

Et appáru-it Simóni. *Alle-lúia allelúia. Glóri-a

Patri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sancto. Surréxit-

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Jn 21, 10-11

II*a



-li-as oves hábe-o, * quæ non sunt ex hoc oví-

J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie, celles-là aussi, il faut que je les mène; elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, et un seul pasteur.

li; et illas opórtet me addúcere, et vocem me-am áudi-

ent; et fi-et unum oví-le et unus pastor, alleluia.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-56



Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultávit *spí-ritus* me- us * in De-o salutari me-o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : *

et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, *
et *exaltávit húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *eius in sáecula*.

Glória *Patri, et Fílio*, *
et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, *
et in *sáecula sæculórum. Amen*.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

PRIÈRE D'INTERCESSION

Prions le Père tout-puissant qui nous a rendu la vie en Jésus ressuscité :

℟ Amen ! Amen ! Alléluia !

Par l'exaltation de Jésus sur la croix,

-- attire à lui tous les hommes. **℟**

Par le passage du Christ à travers les eaux de la mort,

-- garde la foi des nouveaux baptisés. **℟**

Par la victoire du Ressuscité sur les forces du mal,

-- préserve les peuples de la violence. **℟**

Par le don de l'unique Esprit au soir de Pâques,

-- fais de ton Église le signe de l'unité. **℟**

Par le sacrement du Corps et du Sang de ton Fils,

-- que nos frères défunts participent à sa résurrection. **℟**

Notre Père ...

